

oead

Profile and job description for lecturers for
German as a foreign language, Austrian
literature and culture at foreign universities

Juli 2021

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose	1
3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	1
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer	2
5. Gastinstitut Host institute	4
6. Studiengänge Deutsch Offered German programmes at the institute	5
Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können	5
Degrees to be achieved at the host institute	5
7. Studierende Students	6
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons	7
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	7
Vertrag	7
Versicherungsleistungen	8
10. Aufenthaltstitel Residence permits	8
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	8
12. Auswahl Selection procedure	9
13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	9
14. Unterschriften Signatures	10

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Österreichische(r) Lektor/in		
Gastuniversität / Host university	„Alexandru Ioan Cuza“ Universität Iași, Rumänien		
Tätigkeitsort / Place of performance	Iasi/Jassy Rumänien		
Fakultät /Faculty	Facultatea de Litere (Philologische Fakultät) www.letters.uaic.ro		
Institut bzw. Department / Institute or department	Catedra de Germanistica (Lehrstuhl für Germanistik) http://germanistik.uaic.ro/		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn /aimed starting date of activities	1. Oktober 2021	Vertragsdauer / Duration of contract	Mindestens 1 Jahr (max. 5 Jahre)

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Vermittlung deutscher Sprache und österreichischer Geschichte, Kultur und Literatur

3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten

Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss) Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Diplom / Magister	Diplom / Magister
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualification expected for the position (subjects, additional qualifications):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
	DaF und/oder Germanistik

Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience		
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities		DaF
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition		Interesse und Engagement
Weitere Erwartungen / Further expectations		

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
12-13 Stunden	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	10-11 Stunden (Sprachübungen – Übungen zur Konversation, Grammatik, Schreibfertigkeit, Analyse der literarischen Texte)
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	2 Stunden (nur WS)
Österreichische Literatur Austrian Literature	1 Stunde (nur SS)
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	Auf Wunsch für Master: Philosophie, Kulturtheorien
Andere Fachbereiche Other subjects	10-11 Stunden (Sprachübungen – Übungen zur Konversation, Grammatik, Schreibfertigkeit, Analyse der literarischen Texte)

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p>
<p>Beratung über Studienaufenthalte in Österreich, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, Mitbetreuung der Österreich-Bibliothek, Koordination sprachlicher Evaluationstests (2x/Sem., 1.+2. Jahr), Veranstaltungen wie Lesungen, Filmabende etc.</p>
<p>Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification</p>
<p>Fakultative Teilnahme an den gemeinsamen Forschungsprojekten am Lehrstuhl</p>
<p>Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)</p>
<p>Prüfungsberechtigung bei eigenen Lehrveranstaltungen, Betreuung von Abschlussarbeiten (BA und MA).</p>
<p>Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff</p>
<p>Österreich-Lektor/in (rum. Lector Austria)</p>
<p>Mitwirkung in akademischen Gremien Participation in academic committees</p>
<p>Teilnahme und Stimmberechtigung an den Lehrstuhlkonferenzen</p>

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	Postadresse (in der Landessprache): Bulevardul Carol I, Nr. 11, 700506 Iași, România
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
Facultatea de Litere (Philologische Fakultät) – Lehrstuhl für Germanistik www.letters.uaic.ro - http://germanistik.uaic.ro/	
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
A.o.Prof. Dr. Casia Zaharia E-mail: casiazaharia@yahoo.de	
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
A.o.Prof. Dr. Casia Zaharia E-mail: casiazaharia@yahoo.de ; 0040-744-783.808 Prof. Dr. Andrei Corbea-Hoisie corbhois@uaic.ro ; corbea.hoisie@gmail.com ; 0040-0724423300; oder für organisatorische Fragen A.o. Prof.Dr. Ion Lihaciu E-mail: lihaciu@uaic.ro ; Tel: 0040-723.841.800	
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
DAAD – Lektor + DAAD-Sprachassistentin (innerhalb der Philologischen Fakultät noch Lektoren: Frankreich, Polen, China, Griechenland, Südkorea, Italien und Teaching Fellows USA)	
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
21 Planstellen – darunter 15 besetzt, 6 vakant; 15 Lehrende (darunter die zwei Lektoren) und 8 Vertretungen (darunter die DAAD-Sprachassistentin)	

An der Fakultät für Wirtschaft: 3 Planstellen für DaF, darunter 1 besetzt

An der Juristischen Fakultät: 1 Planstelle für DaF besetzt

6. Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

BA: ja

MA: ja

PhD: ja

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

Deutsch für Lehramt(Hauptfach)-

Rumänisch/Komparatistik/Englisch/Französisch/Russisch/Italiensich/Spanisch (Nebenfach), 3 Jahre, Diplom;

Rumänisch/Koparatistik/Englisch/Französisch/Russisch/Italiensich/Spanisch (Hauptfach) – **Deutsch für Lehramt(Nebenfach)**, 3 Jahre, Diplom

Deutsch/Translationswissenschaften (Hauptfach) – Englisch oder Französisch/Translationswissenschaften (Nebenfach), 3 Jahre, Diplom;

Englisch oder Französisch/Translationswissenschaften (Hauptfach) - **Deutsch/Translationswissenschaften (Nebenfach)**, 3 Jahre, Diplom.

Deutsche Kultur im Europäischen Kontext, 2 Jahre, Master

Germanistik, 3 Jahre, Promotion

Wirtschaftsdeutsch, 3 + 2 Jahre, Curicullar vorgesehenes Fach an der Fakultät für Wirtschaft

DaF, 3 Semester, Curicullar vorgesehenes Fach in allen anderen Fakultäten der Universität

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<http://germanistik.uaic.ro/index.php/de/studiengaenge/>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut

Total number of students of German programmes in the host institute

573

Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr

Number of first semester students in the current academic year

178

Anzahl der Studierenden im Master-Programm

Number of students in the master programme of German studies

30

Anzahl der Studierenden im PhD-Programm

Number of students in the PhD programme of German studies

7

Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)

Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)

Zulassungsbedingung - Matura.

Anhand der Noten bei der Matura und der Noten während des Obergymnasiums (9.-12. Klasse) im Fach Deutsch wird eine Hierarchie der Erstsemester erstellt. Der Studieneinstieg ist auch ohne sprachliche Vorkenntnisse möglich.

PRO JAHR

- 30 gebührenfreie Studienplätze für Deutsch als Hauptfach

- 12 gebührenfreie Studienplätze Deutsch/Translationswissenschaften (Hauptfach)
- cca 55 gebührenfreie Studienplätze für Deutsch als Nebenfach
- cca 35 gebührenfreie Studienplätze Deutsch/Translationswissenschaften (Nebenfach)
- Hinzu kommen noch höchstens 80 gebührenpflichtige Studienplätze für Deutsch als Haupt- oder Nebenfach.
- Studiengebühren 1400 Lei/Semester.

Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten |
 Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	1.10.2021
Ende des Studienjahres End of academic year	10.07.2021
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	28
Prüfungsperioden Exam periods	Ende Januar/Anfang Februar, Juni (jeweils 2 Wo Prüfungszeit, 1 Wo Nachprüfungen)
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	Weihnachten, Februar, Ostern (orth.), Juli-September

8. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Jahresvertrag. Der Vertrag wird auf Vereinbarung zwischen dem Lektor/in, dem Institut für Germanistik der Alexandru Ioan Cuza-Universität und dem OeAD / Institut für Internationale Kooperation und Mobilität Ende des Monats September um noch ein Jahr (bis auf höchstens 5 Jahre) verlängert.
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
1.10.2021-30.09.2022
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
BRUTTO = 4835 Lei NETTO = 2828 Lei = cca 580 Euro
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
ABZUG = 2007 Lei

Versicherungsleistungen

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: JA	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes: JA	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes: JA	Nein no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes: JA	Nein no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: JA	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes: JA	Nein no:

9. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union Residence permits for non-EU countries
-

10. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?	
Ja yes:	<p>Nein no: NEIN</p> <p>P.S. Auf Wunsch kann im Gästehotel der Uni ein Zimmer (mit Bad) reserviert werden. Miete cca 400 Euro/Monat (warm). 5 Gehminuten entfernt von der Uni. Es ist empfehlenswert insbesondere, um in der Zwischenzeit eine preisgünstigere Wohnung in der Stadt zu mieten (Wohnung 1-2 Zimmer cca 200-300 Euro).</p>

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Sprachkurs – Rumänisch; Internetzugang; Arbeitszimmer im Österreichischen Lektorat; Gratiseingang im Botanischen Garten; sehr kostengünstige Mensa für Uniangestellte (cca. 3 Euro Mittagessen); kostenlose Verwendung der Sportplätze der Uni; kostenloser Parkplatz an der Uni.

11. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

12. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

<p>Für die OeAD- GmbH: In behalf of OeAD:</p>	<p>Dr. Arnulf Knafel Arnulf.knafel@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452</p>
<p>Für die Gastuniversität: In behalf of the host university:</p>	<p>Dr. Casia Zaharia E: casiazaharia@yahoo.de T: 0040744783808</p>

Unterschriften | Signatures

Iasi, 3.09.2021

Ort, Datum | Place,Date

Institutsleiter/in | Head of Institute

A.o.Prof. Casia Zaharia



Dekan | Dean

Prof. Dr. Alexandru Gafton

